



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
12 August 2002  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Пятьдесят шестая сессия  
Пункт 10 повестки дня  
Доклад Генерального секретаря  
о работе Организации

Совет Безопасности  
Пятьдесят седьмой год

**Письмо Постоянного представителя Пакистана при  
Организации Объединенных Наций от 12 августа 2002 года  
на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел Исламской Республики Пакистан Инам-уль-Хака от 11 августа 2002 года на Ваше имя в отношении выборов в так называемое собрание штата, организуемых правительством Индии в четыре этапа в оккупированном Индией Джамму и Кашмире, начиная с 16 сентября 2002 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 10 повестки дня и Совета Безопасности.

(Подпись) Мунир Акрам  
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Пакистана  
при Организации Объединенных Наций от 12 августа  
2002 года на имя Генерального секретаря**

**Исламабад, 11 августа 2002 года**

Правительство Индии объявило график проведения с 16 сентября 2002 года четырехэтапных выборов в так называемое собрание штата в оккупированном Индией Джамму и Кашмире. Эта акция с выборами является еще одной попыткой правительства Индии придать видимость законности своей незаконной и насильственной оккупации Джамму и Кашмира. Начиная с 1951 года правительство Индии неоднократно использовало этот маневр в тщетной попытке придать хоть какую-то законность своей оккупации Кашмира.

2. Позиция правительства Пакистана по этому вопросу вытекает из соответствующих резолюций Совета Безопасности, в которых кашмирскому народу было обещано право на определение своего будущего посредством плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности через свои резолюции четко выразился в отношении подобных «выборных» маневров. В резолюции 91 (1951) Совета Безопасности от 30 марта 1951 года говорится следующее:

*«напоминая заинтересованным правительствам и властям о принципе, изложенном в резолюциях Совета Безопасности 47 (1948) от 21 апреля 1948 года, 51 (1948) от 3 июня 1948 года и 80 (1950) от 14 марта 1950 года и в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года, что окончательное решение вопроса о княжестве Джамму и Кашмир должно основываться на воле народа, выявленной демократическим путем, а именно посредством свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,*

*заявляя, что созыв учредительного собрания согласно рекомендации Генерального совета Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира и все мероприятия, которые учредительное собрание может попытаться провести для установления будущей структуры и статуса всего княжества или любой его части, не будут считаться решением дальнейшей судьбы княжества в соответствии с вышеупомянутым принципом» [курсив наш].*

3. В резолюции 122 (1957) Совета Безопасности от 24 января 1957 года говорится следующее:

*[«Совет Безопасности...]*

*подтверждает свое утверждение, содержащееся в резолюции 91 (1951), и заявляет, что созыв учредительного собрания, рекомендованный Генеральным советом Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира, и все мероприятия, которые это собрание могло провести или может попытаться провести для установления будущей структуры и принадлежности всего княжества или любой его части, или мероприятия заинтересованных сторон, направленные на поддержание таких мероприя-*

тий со стороны учредительного собрания, не являясь решением дальнейшей судьбы княжества в соответствии с упомянутым выше принципом».

4. Последние выборы в собрание штата в оккупированном Индией Кашмире в 1996 году проходили на фоне многолетнего жестокого подавления индийскими оккупационными силами кашмирского народа. Были использованы десятки тысяч сотрудников органов безопасности, для того чтобы окружить гражданское население Кашмира и вынудить его пойти на избирательные участки. Несмотря на такое беспрецедентное принуждение, участие населения в выборах оставалось крайне низким. Что касается предстоящих выборов, то с той же целью на оккупированную территорию вводятся тысячи военнослужащих в дополнение к тем 700 000 солдат и сотрудников органов безопасности Индии, которые уже присутствуют в оккупированном Индией Кашмире.

5. Если прошлое может служить примером, то запланированные выборы останутся без избирателей и будут сфальсифицированы с целью получения желаемых результатов. Если даже правительству Индии и удастся навязать незаконные и фиктивные выборы не желающему этих выборов кашмирскому народу при угрожающем присутствии и под давлением сотен тысяч находящихся в боевой готовности солдат, этот маневр, несомненно, не будет иметь никакого подобия законности.

6. Единственный заслуживающий доверия выразитель воли кашмирского народа — объединяющая все партии организация «Хурриет конференс» (АПХК) — уже отверг попытку Индии навязать кашмирцам незаконные выборы. В ответ на недвусмысленную позицию, занятую АПХК, индийское правительство, как обычно, прибегло к репрессиям и арестовало трех руководителей организации из числа семи членов Исполнительного совета АПХК, а именно Абдула Азиза Шейха, Ясина Малика и Саеда Али Шаха Гилани. Они были арестованы в дополнение к уже арестованным более чем 25 другим руководителям АПХК, а также сотням политических активистов.

7. Не ослабевает террор, развязанный 700 000 индийских солдат в штате. Наоборот, под прикрытием борьбы с терроризмом ужесточились притеснения и зверства со стороны Индии в оккупированном Индией Джамму и Кашмире, где царит атмосфера запугивания, принуждения и страха.

8. Индия пытается также осуществить хорошо продуманный план по запутыванию данного вопроса, утверждая, что мирные выборы в оккупированном Индией Кашмире явятся той лакмусовой бумагой, на которой будет проверяться искренность Пакистана в отношении диалога с Индией. Подобная позиция неразумна и своекорыстна. От Пакистана нельзя требовать ответственности за развитие событий на территории оккупированного Индией Кашмира. Индия не может возложить на Пакистан вину и за провал выборов. Борьба кашмирцев является народным восстанием, и Пакистану нельзя предъявить ответственность за то, что кашмирский народ отвергает подобные фиктивные выборы на оккупированной территории. Более того, АПХК является представителем кашмирского народа. Пакистан не может приказать АПХК участвовать или не участвовать в выборах. АПХК сама принимает свои решения.

9. Мошеннические и незаконные маневры с выборами в оккупированном Индией Кашмире не будут способствовать мирному и справедливому урегулированию спора вокруг Кашмира. Они лишь продлят страдания народа Джамму

и Кашмира. Мы считаем, что вместо того, чтобы проводить еще один фарс с выборами в оккупированном Индией Кашмире, Индия должна начать серьезный и ориентированный на конкретные результаты диалог с Пакистаном при участии руководства АПХК в целях поиска справедливого, прочного и достойного решения спора вокруг Кашмира в соответствии с принципами справедливости и международной законности, а также с пожеланиями кашмирского народа. Прошу Вас, Ваше Превосходительство, оказать добрые услуги для достижения этой цели, мандат на что содержится в резолюциях Совета Безопасности и Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

(Подпись) Инам-уль-Хак  
Министр иностранных дел

---